

CONTRACTE DE PRESTACIÓ DE SERVEIS DE SUBTITULAT DEL SITGES-2016, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA FANTÀSTIC DE CATALUNYA, ENTRE LA FUNDACIÓ SITGES, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE CATALUNYA I L'EMPRESA SOFTITULAR, S.L.

A Sitges, a 16 de juny de 2016.

REUNITS :

D'una part, En Xavier DURAN MUÑOZ, major d'edat, amb domicili, a efectes del present contracte, a Sitges (08870), carrer Sant Honorat 32, i proveït de NIF. núm. 77.296.497-Y,

De l'altre, el senyor En Marc BENITO BERTRÁN veí de Barcelona (08015), carrer Entença, 24-26 àtic 4º escala esquerra amb DNI 26.749.272-L .

ACTUEN:

El senyor Xavier DURAN MUÑOZ, en nom i representació de la FUNDACIÓ SITGES, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE CATALUNYA, amb domicili a Sitges (08870), Carrer Sant Honorat 32, i NIF. núm. G64070592. Les seves facultats resulten del seu nomenament com a DIRECTOR GENERAL de LA FUNDACIÓ segons acord de Patronat de la Fundació de data 4 de desembre de 2014.

El senyor Marc BENITO BERTRÁN en representació de l'empresa SOFTITULAR, S.L, domiciliada a Barcelona (08015), carrer Vilamarí, 21 3º2ª en virtut d'escriptura de poders atorgada davant el notari Amador López Baliña de l'II·lustre Col·legi de Catalunya en data a 29 de desembre de 2015 no. de protocol 5886.

MANIFESTEN.

1- La FUNDACIÓ ha tramitat un expedient de contractació per procediment negociat del servei de Subtitulat per a l'edició de 2016 del SITGES-2016, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA FANTÀSTIC DE CATALUNYA.

2.- Feta la negociació amb diverses empreses que han formulat ofertes per a l'esmentat servei, segons hi ha constància a l'expedient administratiu, ha resultat adjudicatària l'empresa SOFTITULAR, S.L. d'acord amb les següents;

CLAUSULES.

PRIMERA.- S'adjudica el servei de Subtitulat corresponent a l'edició SITGES-2016, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA FANTÀSTIC DE CATALUNYA a l'empresa SOFTITULAR, S.L.

SEGONA.- El preu d'adjudicació és de 84.000 Euros, més 17.640 euros d'IVA, i per tant suposa una despesa total de 101.610 euros.

Els preus unitaris són:

- Preu per pel·lícula fins a 110 minuts a un idioma = 638 euros.
- Preu per sessió de curtmetratges fins a 100 minuts a un idioma = 638 euros.
- Preu per pel·lícula fins a 110 minuts a dos idiomes = 758 euros.
- Preu per sessió de curtmetratges fins a 100 minuts a dos idiomes = 758 euros.

Aquests preus inclouen l'ús de l'Spotting i de la traducció i la sincronització durant la projecció, el transport, la instal·lació a la sala i el lloguer dels equips i l'assistència tècnica.

Els preus unitaris són sense IVA.

SOFTITULAR, S.L col·laborarà amb la Fundació amb un patrocini d'un 10% del total de la facturació.

Fins a un total de 66 pel·lícules, en 1 idioma, les despeses d'allotjament dels tècnics durant el festival es cobriran al 50% entre la FUNDACIÓ i SOFTITULAR, S.L. A partir d'aquesta quantitat de pel·lícules, SOFTITULAR, S.L es farà càrrec del 100 % de les despeses d'allotjament dels tècnics durant el festival.

TERCERA.- La prestació del present contracte és la següent:

És objecte del present contracte la prestació i realització del servei de subtitulat de pel·lícules, llargmetratges i curtmetratges pel Sitges – 2016 Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya.

El termini d'execució de la prestació correspondrà a l'exercici. Els subtítols de les pel·lícules hauran d'estar llestos abans de la primera data de projecció de cadascuna de les pel·lícules del Festival. Si per alguna raó els subtítols no estiguessin llestos en el moment de la primera data de projecció de la pel·lícula, aquests no podran ser facturats.

El lliurament del material necessari per a realitzar el subtítol de les pel·lícules es farà de forma gradual i amb la suficient antelació perquè l'empresa que realitza els subtítols hi pugui treballar.

El contractista s'entendrà incurs en mora pel transcurs dels terminis citats, no essent necessària intimació prèvia per part de la Fundació, i no tindrà dret a indemnització.

Per a la presentació dels subtítols a l'Auditori SOFTITULAR, S.L instal·larà una pantalla d'alta definició d'última generació i excel·lent lluminositat.

El projecte de treball és:

- Recepció dels materials de les pel·lícules a subtítular.
- Comprovació de la seva idoneïtat.
- Pautatge.
- Traducció.
- Control de qualitat tècnica.
- Revisió i correcció de l'idioma.
- Preparació per la sincronització.
- Instal·lació i comprovació dels equips a les sales.
- Coordinació amb la direcció i els departaments vinculats al Festival.
- Comprovació constant dels horaris i durades de les projeccions.
- Sincronització a les sales durant les projeccions.

QUARTA.- Contraprestacions de la Fundació

- Presència del logo de l'empresa com a "Proveïdor Oficial" als Diaris del Festival i al Catàleg General del Festival.
- Link de l'empresa al web del Festival.
- Presència del logo de l'empresa com a "Proveïdor Oficial" en els panells d'agraïment dels diferents espais del Festival.
- Dret a utilitzar a la seva estratègia de comunicació, el logo i la denominació de "Proveïdor Oficial del **SITGES - Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya**".
- 2 invitacions per la gala d'inauguració i 2 invitacions per la gala de cloenda.
- 4 acreditacions de proveïdor all accés que dona accés a tots els espais del Festival.

CINQUENA.- En allò que no es regula específicament en aquest document serà aplicable el clausulat contingut al PLEC DE CONDICIONS PARTICULARS que s'adjunta com ANNEX i que s'incorpora com a part del contracte, signat per ambdues parts. En cas de discrepància son aplicables les clàusules consignades més amunt.

Llegit el present document les parts el troben conforme a les seves respectives voluntats i en prova de conformitat i per a què així consti, signen el present document, per duplicat, i a un sol efecte, en el lloc i data indicats en el encapçalament.

Per l'empresa	Per la Fundació
	